

SEMBLANZAS

JULIA SEVILLA MUÑOZ Y LA PAREMIOLOGÍA ARMENIA

Hasmik Baghdasarián

UNIVERSIDAD ESTATAL DE EREVÁN (ARMENIA)

h.baghdasaryan@ysu.am

Estimados colegas:
Para mí es motivo de enorme orgullo compartir en este día con ustedes algunas reflexiones sobre el papel de la profesora Julia Sevilla Muñoz en el desarrollo de la paremiología moderna, en particular, de la paremiología armenia.

En este día de homenaje a su labor docente y su generosa dedicación a la investigación científica, ante todo me gustaría hacer hincapié en su iniciativa de revalorizar el papel de las paremias y su importancia en los estudios filológicos actuales. En el siglo XXI, cuando las tecnologías avanzadas han influido tanto en nuestra manera de ver, percibir e interpretar el mundo, nos toca asumir una realidad compleja y acelerada que se caracteriza por el trastocamiento de valores y por la globalización. En estas circunstancias, en los estudios filológicos cobran mayor importancia la conservación y el estudio de las paremias que reflejan la lógica artística del pueblo, su característica moral y aseguran el diálogo de las generaciones. Es aquí donde destaca el papel de Julia Sevilla Muñoz como una de las figuras clave de la Paremiología moderna, como una de las impulsoras y entusiastas de innumerables proyectos científicos sobre varios aspectos de la paremiología actual. Es una brillante paremióloga de la actualidad por haber desplegado una intensa labor científica, como se aprecia en el considerable número de sus publicaciones en este campo de investigación. Ella ha apostado por el desarrollo de los estudios paremiológicos y ha fundado la revista *Paremia*, de reconocido prestigio internacional.

Si vamos a comparar la paremiología armenia con la paremiología española donde varios aspectos paremiológicos están en pleno auge y ya hace muchos años la paremiología se considera como una disciplina científica bien arraigada, lamentablemente la paremiología armenia todavía no es una de las tendencias productivas

de las investigaciones filológicas a pesar de la enorme labor del célebre paremiólogo armenio Aram Ghanalanyan cuyo valiosísimo *Refranero* se ha publicado en los años 50 del siglo pasado. Aunque en Armenia la paremiología todavía no cuenta con una presencia notable en los estudios filológicos, cabe destacar las tres monografías paremiológicas muy valiosas (armenio-inglés, armenio-alemán, armenio-francés) de Dora Sakayan, los refraneros de Armand Nazarián, entre otros. La situación es muy distinta en el campo de la fraseología armenia, donde en cambio varios fraseólogos armenios muy célebres han hecho un aporte significativo al desarrollo de esta disciplina, la cual cuenta con varias líneas de investigación en Armenia.

Sin duda alguna, los estudios de Julia Sevilla Muñoz constituyen una referencia imprescindible para muchos hispanistas armenios interesados en el campo de investigación de la paremiología. A este respecto, cabe destacar que sus estudios abordan el rico y variado panorama de la paremiología: definición y distinción de los conceptos relacionados con el archilexema *paremia*, acercamientos críticos, propuestas metodológicas en cuanto a la clasificación de las paremias, las técnicas de su traducción, búsqueda de correspondencias paremiológicas, etc., cuestiones todas que siguen suscitando gran interés entre los investigadores armenios y abren nuevas perspectivas para las investigaciones futuras.

Por eso se puede afirmar que la figura de Julia Sevilla Muñoz resulta indispensable para seguir la evolución de los estudios paremiológicos, no solo en España, sino también en Armenia, entre otros países extranjeros. Para caracterizar a Julia Sevilla Muñoz, me gustaría destacar el dinamismo de su carácter, lo que se revela no solo en una enorme labor pionera de impulsar el desarrollo de los estudios paremiológicos en la Universidad Complutense de Madrid, sino que, como consecuencia de ello, en varias universidades nacionales y extranjeras, en particular, en la Universidad Estatal de Ereván. Se debe resaltar la labor científica realizada por Julia Sevilla y sus aportaciones más relevantes, especialmente las que tienen aplicación en los estudios paremiológicos en Armenia, como en diferentes artículos, tesinas, trabajos de fin de máster, tesis doctorales, etc. Creo que es el momento oportuno para reconocer su labor en la internacionalización de varios aspectos de paremiología y fraseología.

En la labor científica de Julia Sevilla me gustaría destacar también su deseo de fomentar los estudios paremiológicos y fraseológicos entre las nuevas generaciones a través de la dirección de numerosas tesis doctorales. Su deseo de formar a investigadores que actualmente desarrollan su labor docente e investigadora en distintas universidades, se refiere también a los investigadores armenios. De hecho, Julia Sevilla cuenta con discípulos dentro y fuera de España.

Para mí personalmente ha sido un gran honor y un gran placer ser la codirectora junto con Julia Sevilla Muñoz y Ana Roldán de la primera Tesis Doctoral sobre los estudios fraseológicos contrastivos en la combinación lingüística español-armenio-inglés-francés.

En este día de homenaje a Julia Sevilla Muñoz, me gustaría resaltar algunas cualidades humanas y profesionales de tan estimada profesora que la identifican como un ser humano especial y que son: su entrega a su profesión, su gran dedicación a la difusión de los conocimientos científicos sobre paremiología en otros países, su generosidad, su deseo de compartir su experiencia fecunda y creativa que se ha acumulado a lo largo de varios años con los profesores y estudiantes de universidades de otros países, dando sugerencias de nuevas orientaciones en los cursos universitarios y buscando permanentemente nuevos campos de investigación. Quisiera hacer hincapié en su deseo de compartir sus saberes con profesores y estudiantes de las universidades de varios países. Son numerosas las universidades en que ha estado Julia Sevilla Muñoz como profesora visitante, entre otras la Universidad Estatal de Ereván, lo que atestigua una vez más el reconocimiento internacional que goza la profesora fuera de España. Su llegada a la Universidad Estatal de Ereván fue acogida con gran afecto y entusiasmo por estudiantes y profesores. En ella impartió una serie de seminarios sobre los conceptos fundamentales de la paremiología para los estudiantes y profesores del departamento de español y francés, se organizaron mesas redondas con los profesores del departamento de español e italiano, y varias consultas con los doctorandos sobre diferentes aspectos de la paremiología, fuentes bibliográficas, etc. La figura de Julia Sevilla se ha convertido en una fuente de inspiración para muchos estudiantes y profesores, pero no solo por sus investigaciones, su aporte en el desarrollo de la paremiología moderna donde sus ideas siguen teniendo plena vigencia, sino también por su generosidad, su amor, su admiración y entusiasmo por su profesión, por su vocación donde se combinan armoniosamente el esfuerzo, el coraje y la pasión. Por eso, seguir su ejemplo, con palabra y acción, impulsar las investigaciones paremiológicas en Armenia encaminadas también a la creación de varios refraneros multilingües, sería la manera más adecuada de rendir homenaje a la profesora Julia Sevilla Muñoz.

Querida Julia, estas líneas son modesto reconocimiento y gratitud a tu labor docente e investigadora. Es el momento propicio para expresar nuestros más sinceros agradecimientos por tu esfuerzo e incansable vocación para innovar permanentemente la docencia y responder al reto de la modernidad, proponer y sostener varios proyectos para el desarrollo de la paremiología actual.

Aprovecho también la ocasión para transmitir mis saludos más cordiales a todos los participantes de la mesa redonda.